**Author:** Švantner, František (1888-1937)

**Title:** Malka

**Publishing place:** Martin

**Publisher:** Matica slovenská

**Date of publication:** 1942

# Malka

\* \* \* \* \*

Testing line verses

Testing line verses

Testing line verses

Takto ju volali. miş-maş

Yo más le tengo por un aventurero impetuoso, y no me explico cómo no triunfó en España».

\* \* \* \* \*

«...Apenas se sabe ya de él. Mi sobrino no pudo tenerlo en su casa.

A ja, hoci sme boli už pred sobášom, nevedel som a ani dnes neviem, èi to bolo len jej priemenie, alebo bola tak zapísaná aj v matrike. Slúžila u Michalèíka, ktorý mal obecnú krèmu na Beòuši, ale najradšej kupèil so statkom a v krème nechával svoju ženu, a keï tá mala zaneprázdnenie, nuž aj Malku. Tam som sa s òou poznal, lebo na beòušskom hornom salaši som ja dva roky valašil a v obecnej som sa neraz pristavil, ba niekedy aj noc prespal, keï som sa oneskoril v dedine a ažilo sa mi nocou na salaš, lebo Michalèík bol na hornom aj salašníkom.

Nemôžem poveda, že by bola Malka krásna. Ach, to nie. Videl som ja aj také dievèatá, èo by si neboly ku Malke ani staly, ale zvábila môj poh¾ad najskorej svojou skromnosou ako žabie oèko, èo bojazlivo vyzerá zpod lopúcha na èloveka. Bola malièká a útla, mohol si ju po¾ahky ukry v dlani, len ve¾kú záplavu ryšavých vlasov nosila na hlave. Malka sa mi páèila taká, ako bola, ba práve len taká, drobná, nevypelichaná, ušmochtaná. Èože ja viem, ako si to vysvetli. Èlovek zavše sám sebe nerozumie. Zatúžil som po nej ani na zimovisku po salaši. Žiadalo sa mi stále by pri nej, hoci naše stretnutia bývalý chladné a hluché ako hora v noci, lebo ona bola nevravná, bála sa aj oèi na mòa uprie a ja som sa od rozèúlenia nevedel zas spamäta. Len som h¾adel a hltal jej vlasy, jej tvár i jej biele ruky a nohy. Oèi sa mi pritom zapa¾ovaly a mal som chu hrýz hoci tvrdú skalu a pi vlastnú krv. A keï som bol ïaleko a moje oèi boly slabé, aby ju dovidely, vymýš¾al som o jej tvári, o jej bielych rúèkach a nôžkach pesnièky.

Toho roku na Turíce som sa mienil oženi. Bolo treba poveda Michalèíkovi, ko¾ko gazdov má zakáza v sobotu po syr, a pri tej príležitosti chcel som sa dohovori aj s Malkou.

V krème som zastihol len Michalèíèku. Bola celá ustrašená, lebo Michalèík, ktorý pred štyrmi dòami sa bol vybral na jarmok do Liptova, dosia¾ sa nevrátil, hoci mal prís domov hneï na druhý deò. Snažil som sa ju poteši, namietajúc, že však ho mohla zdrža nejaká súrna vec, ale ona len bedákala, vraj sa jej prisnilo èosi a pustil sa sám cez hory, majúc pri sebe tridsatisíc. Bolo mi jej ¾úto, ale nezdržoval som sa. Vypil som pre dobré meno pol deci a vbehol do dvora za Malkou.

Dlho som ju neh¾adal. Cúdila práve mašta¾. Keï ma zazrela, chcela odbehnú do stavania, ale ja som na òu zavolal.

Pristúpil som k nej sotva na krok. Bola takto pred mojimi oèami sama, malièká, drobná, mohol som sa na òu díva, ko¾ko sa mi žiadalo, a keby sa mi bolo chcelo, mohol som sa len naèiahnu a bola by v mojich rukách. Ale mne poh¾ad staèil. Ani mi na um neprišlo dožadova sa viacej. Ba aj toto sa mi videlo prive¾a; ¾akal som sa, že hreším, keï sa bez svedkov dívam zblízka na dievèa, ktoré sa tomu ani nebráni, a cítil som plamene tohto hriechu na oèiach aj na tvári. Ona ani jedinkým pohybom nedávala najavo, že sa mieni sprieèi mojej vôli. Ohnivé vlasy svietily jej okolo vypuèeného detského èielka.

— Malka, — vravím a zadúšam sa horúcim dychom, tvár mi blèí a mätie ma aj okolnos, že Malka kloní hlboko hlávku, ako by sa chcela celá stúli k mojim nohám, ako by èakala, aby som ju podchytil a ukryl vo svojom náruèí. — Malka, ty vieš dobre, že sa valach ažko zaobíde bez ženy. Nuž ak nemáš proti tomu niè, mohli by sme sa sobra, — vravím. — Len sa vyslov a ja pôjdem v pondelok do mesta po zlato. Svadbu urobíme v sobotu pred Turícami —

Mal som toho na jazyku ešte viacej. Veï som bol naliaty miazgou vnuknutia ako prezretá hruška sladkou vodièkou. Duša sa mi riedila a búrila ako mlieko pod vemenom. Píšala by mi hádam nebola staèila na vyjavenie tých podivných hlasov, èo zo mòa vtedy prýštily, ale odložil som si to na iný, príhodnejší èas, keï Malku nebude hna robota. Vtedy som len èakal na Malkino rozhodnutie.

Ale Malka sa k tomu nepriberala.

Pliecka sa jej sahovaly strmým dychom. Nemala viac od sedemnás, nuž nemohla ma jasnú predstavu o mojich zámeroch. Na¾akala sa ma azda. Hej, mohlo to len tak by. Moje slová otváraly jej nový svet, do ktorého ona ešte nikdy nenazrela. Vyplašilo sa v nej diea. Malka naberá dych, èaká, ako by rozmýš¾ala, a potom pridusene šepoce:

— Opýtam sa brata a zajtra ti poviem —

Nepoznal som jej brata. Nikdy sa mi o òom nezmienila, nazdával som sa, že je sirota, nuž toto odhalenie ma trochu síce premklo, ale nepokladal som ho za ve¾mi dôležité.

— Neodkazuj, — reèiem, — odbehnem zajtra pred veèerom do Jám. Príï aj ty ta, budem a èaka.

Prikývla a mne rástly krídla. Nemohol som sa viac zdrža na Michalèíkovie dvore, ohradenom so všetkých strán studeným múrom. Nie veru. Potreboval som èistý vzduch, vo¾ný rozh¾ad. Žiadalo sa mi vône mladej trávy. Prebehol som ešte ku druhému salašníkovi za povinnosou a potom hajdy na salaš.

Oproti mne dolu bokom šmýkal sa chladný vietor. Išlo mu prudko, lebo svah bol príkry. Kedyko¾vek letel popri mne, vplietol sa mi medzi nohy a zamumlal. Hádam sa zlostil, že mu stojím v ceste, ale keï sa presvedèil, že nemám v úmysle robi mu priek, dal sa stvára pestvá ako nezbedný chalan. Preskakoval ma, alebo sa skryl do trávy, a keï som prechádzal okolo, zašuchoril, aby ma na¾akal. Ja som sa nesrdil. Bol som rád, že mám takého veselého spoloèníka, èo nemá nijakých starostí, èo sliedi po grúòoch slobodne ako zbojník, lebo aj po mne sa prelievala nepokojná krv. Bol by som sa najradšej pustil s ním opreteky. Cítil som sa ¾ahuèký ako vtáèa, èo sa kåže belasým vzduchom v zlatej osuhli slneèných lúèov. Aj ja som tak lapal vzduch, ako lapá zaiste on, keï sa výšiny nad ním roztvárajú. Aj mne tak skackalo srdce, ako skacká jemu, ak spustí zraky na zem, ktorá sa pod jeho bruškom kolembá sem-ta. Badal som nablízku studienku slasti, nuž žíznil som, chcel som namoèi do jej mäkkej hladiny pery a uhasi pálèivý smäd jej opojnou chuou.

— Pohladkaj ma po tvári, budem si myslie, že ma to hladká Malka, — vravím do vetra. Nadstavujem tvár a vietor mi ochotne vyhovuje. Plazí sa mi po tvári nevidite¾nou dlaòou, pomaly, šetrne, aby nepredráždil moje smysly. Kåže sa jemne po kožke, šteklí ma na hrdle, pritíska sa na nepokojné sluchy, ako by to bola naozaj malièká dievèenská rúèka, a pri uchu šibalsky šepká: — Pozri, ako po¾ahky ti strhnem klobúk s hlavy. — Nemám èasu, aby som mu huncútstvo prekazil. Klobúk sa kotú¾a dolu brehom, preskakuje jamy, letí a vietor šuchorí za ním trávu.

Alebo mi vraví:

— Zastaò a rozpriahni ruky, oprobujeme svoje sily —

Neviem mu odoprie. On mi vyhàòa koše¾u, chytá ma za nahý pás, opiera sa na prsia, podvracia hlavu, je strmý a prudký. Naozaj by ma prevalil, ak by som nevynaložil všetku silu.

— Nepoddám sa, — vravím ja.

On sa mi vsype do vlasov a ševelí ako malé vtáèa:

— ¼ahni si do trávy a zatvor oèi, privediem ti Malku —

Zatápa ma vlhká teplota opojenia, nuž sa síce vysmievam jeho smelosti, ale poslúcham ho. Líham si naznak do trávy, zatváram oèi a pozorne naèúvam, aby ma zas nejako nepreviedol. Chví¾oèku je ticho. Napravo odo mòa sa vystiera stebielko, ktoré som iste pritlaèil rukou alebo plecom, a pri uchu sa mi mechrí akýsi chrobák. Potom sa povetrie rozvlní tajomným poèatím, a h¾a: vo¾akto sa ponáh¾a odhora ku mne. Bosé nohy sa mu otierajú o trávu a pritláèajú mladý mach. Vo¾akto sa pri mne pristavuje a díva sa na mòa zvláštnym malièièkým, ale strašne prenikavým a ostrým zrakom. Nemám strpenia, chystám sa otvori aspoò trošilinku oèi, ale slabuèký hlások ma vystríha:

— Neotváraj oèi, chcem sa na teba podíva, lebo keï sa ty na mòa dívaš, nemôžem h¾adie. Tvoje oèi ma pália —

Nemohly ma nato¾ko klama smysly. Bola to ona, moja Malka, lebo som ju poznal po hlase a po vôni tela. Stála nado mnou ako anjelik. Akiste bola len v košie¾ke, nuž noèný chlad sa pravdepodobne prelieval po jej nahých ramienkach a plieckach, ktoré sa mohly belie vo hviezdnom svetle ako lupene vodného kvietka. Možno sa trochu aj triasla zimou, keï jej vietor olapúval modrasté kolienka. Vravela:

— Už dávno som sa chystala za tebou, aby som a videla vo spánku —

Dusil som sa vlastným dychom, lebo prepínala ma rozkoš, akú som dovtedy nepoznal. Najblaženejšie som sa cítil obyèajne vtedy, keï som ležiaval na kosodrevine a h¾adieval do oblohy. Kosodrevina vydychuje sýtu vôòu, ktorá èloveka rozpa¾uje ako plné dúšky silného vína, presakúva kožou, vniká do krvi a rozrieïuje ju. Krv sa búri a dupoce. V divom cvale zalieva celé telo, preniká ku každému koštialiku. Telo blèí túžbou a duša sa vypne vysoko do oblohy, kde sa maria lákavé blesky ïalekých svetov, ale to bola len kvapôèka z toho, èo som v ten veèer prežíval. To bolo nebo a zem, alebo povedzme, to bolo javorové drevo, z ktorého strieka sladká miazga, keï doò zatneš, a toto boly husle, vyrobené z tohto javorového dreva, ktoré sa chystajú vyspieva pieseò o zakliatom dievèati.

Poèúval som. Hlas padal tíško ako manna. Usadzoval sa na mojej tvári. Niekedy sa odlepil, ako by ho vietor sfúkol:

— H¾a, nemýlila som sa, — šepkala, — si taký, ako som si a predstavovala. Máš vysoké èelo, a to skráš¾uje chlapa, aj vlasy más kuèeravé. A také ja rada. Oj, ve¾mi rada! Èi sa ich môžem dotknú, môžem?

Drobné prstíky zaplietly sa mi do vlasov.

— Aj, aké mäkké, aké mäkušké, budem ti ich prièesáva, keï sa vezmeme. A èi ma to naozaj mieniš zobra za ženu, naozaj?

Zaparovalo sa mi telo od úzkosti.

— Nuž dobre, pôjdem za teba, ale potom musíš da pozor, lebo som ešte malá. Pozri. Prsia sa mi len tejto jari zaèaly vydúva —

Nevydržal som ïalej sliepòa ako vykotené maèa. Rozpleštil som rýchlo oèi. Cez tvár sa mi prevalil studený prúd vetra, posýpal mi telo mrázikom, podo mnou šuchol sa do trávy, a štrkajúc suchými stebielkami, letel dolu grúòom, vysmievajúc sa mojej dôverèivosti.

Hviezdy na oblohe èakaly na môj poh¾ad, ale noc èušala. A po Malke ani šuchu. Vyskoèil som na rovné nohy a ponáh¾al som sa už bez zastavenia na salaš. Hlava mi však horela aj potom, keï som sa natiahol pod kolibu ved¾a košiara.

\*

Na salaši som našiel akéhosi Šajbana. Honelník mi potom povedal, že privandroval od hô¾ bez košele hneï popoludní a že za celý èas sa s baèom o vo¾aèom dohovárali. Sedel celý veèer prihnutý nad vatru bez slova a zazeral na mòa ani zbojník. Baèa mi síce nevravel niè, ale vo mne skrslo hneï podozrenie, že je to jeho priaznivec a že by ho chcel na beòušskom salaši zdrža a prisadi k sebe, lebo pri jednaèke na fašiangy sme sa my dvaja nedohodli celkom na oštiepkoch.

Hej, keby som ja bol hneï zbadal, o èo ide, ale nedalo sa, všetko ma v mojom presvedèení utvrdzovalo.

Na druhý deò ho poslal s ovcami a mòa vypravil drevo hotovi. Inokedy by ma takéto zaobchádzanie bolo poriadne dožralo, ale vtedy som si len odp¾ul do dlane a pobral som sa svojou stranou. Myslel som na Malku, myslel som na jej obavy, ktoré voèi mne ešte prechovávala. Nechcel som poruši s¾ub, ktorý som si dal a ktorý vo mne oažieval ani olovená peèa. Miernil som sa a krotil som svoju náruživos a svoje sily, aby sa ma nebála, lebo pod¾a jej priznania moja nespútaná a divá sila, pripravená vždy vybúri sa, ktorú do mòa vmetúvaly hrbaté grúne, kade som preháòal svoje ovce, dokrútené svrèiny, èo sa niekedy dively od vetriska, zúrivé búrky s bleskami, hromy a dažde, bola jedinou prekážkou, èo ju ešte odo mòa odïa¾ovala, èo jej zabraòovala vymota sa zo snov, kade blúdila ani svätojánska muška. Musel som zmäknú, zjemnie, aby som ju k sebe zvábil, aby som si ju naklonil. Nuž, hoci tu bola zádrapka, ktorá ma mohla vohna s baèom alebo so Šajbanom do škriepky, nedal som sa strhnú, radšej som h¾adal spôsob, akým by sa celá tá vec dala urovna aj za cenu ústupku. A na šastie som vtedy rýchlo takýto spôsob našiel. Na dolnom beòušskom salaši nemali druhého valacha, lebo pred týždòom im bol jeden narukoval. Umienil som si teda, ak sa baèa predo mnou o veci len raz zmieni, prenechám miesto Šajbanovi a ja prejdem na dolný salaš.

S takýmto predsavzatím pustil som sa ráno do roboty a deò mi potom prešiel ve¾mi rýchlo. Obloha bola jasná a hladšia od zrkadla. Leskla sa svetlom, a keï ju slnko k obedu rozpálilo, hriala ani žeravá platòa. V tôòach medzi machom prudko vydychovaly kvety. Ich sýte farby menily sa každú chví¾u v teplých a prevlhnutých výparoch surovej zeme. Zavše sa mi zdalo, že sa dohovárajú neznámou reèou, alebo že niekto medzi nimi chodí, nakláòa sa nad ne a otvára im púèky. Vtedy som sa vyrušil z roboty, lebo som si namýš¾al, že by to mohla by aj Malka.

Veèer po pôdoji, keï slnko odkvaplo s oblohy za vo¾aktorý vrch, prehodil som si na plecia huòu, vopchal do rukáva píšalu a ponáh¾al som sa do Jám. Sbehol som od salaša prou rovno na polianku, kde vo¾akedy vraj pálievali Beòušania uhlie pre bystriansku mašu. Tu som sa rozhodol vyèka na Malku. Nemal som obavu, že ma nenájde. Po¾anu v Jamách vykášal Michalèík, nuž Malka neraz sniesla batoh sena odtia¾to dolu úž¾abinou do dediny a neraz za rána alebo veèerom škrabala sa sem hore s košom po trávu kravám. Myslel som, že oèistom aj vtedy tak príde.

Vyvalil som sa uprostred polianky do trávy. Pod koše¾ou metalo sa mi srdce ako vták so sviazanými nôžkami. Hoci malo jasný, oce¾ový hlas, bolo bada, že je vo svojom pravidelnom pohybe mýlené rozkošnou chví¾kou oèakávania, ktorá ma držala v náruèí. Bol som zas v zajatí presvedèivého sna, i keï som mal oèi otvorené a hlavu prevetranú. Spôsobil to zaiste ten mesiac, èo sa nebom plavil ani krá¾ovská plachetnica, lebo jeho strieborný poh¾ad mal èarodejnú moc. Otváral ma ako puknutú makovicu babie leto. Nevládal som sa už ïalej pred ním pretvarova. Musel som mu vyjavi všetko, èo od istého èasu vtieklo do mòa zo škovránèieho spevu, èo sa vsúkalo do mojich žíl z veèernej zore, z mladých, tuhými šavami naliatych borievok a zo seknutých koreòov strapatého korucha, èo spôsobilo dravý smäd môjho tela a ¾akalo úzkosou, keï ma nocami samota nadchádzala, èo mi privieralo mihalnice, rozèuchrávalo vlasy, rozka¾ovalo speèené ústa do túžobného rozchlipnutia, keï veèerný vietor dovial k mojim nozdrám vôòu sladièa, presýtenú vlhkosou machu alebo smolnatej miazgy puèiaceho jedlièia, èo húdlo mesaènými nocami žalmy o mojich dvadsiatich rokoch. Nemohol som ïalej èaka, hoci Malky nebolo, musel som sa vyrozpráva, aby sa mi trochu srdce utíšilo a aby ma krv nepálila:

— Neboj sa, Malka, — èítam z duše, — ja ti neublížim. Tieto ruky, èo po¾ahky zodvihnú nad hlavu trojroèného plemeniaka, èo zviechajú ažkým osekancom ako prútikom, položia sa k tebe každý veèer ako verní psi, budú ticho, ak sa ich budeš bá, budú ti vlásky prihládza, ak ti to nebude proti vôli. Neboj sa o svoje mladé prsia. Ja sa ich ani nepritknem. Ach, akože by som to len mohol urobi. Budem len na ne dýcha, aby podrástly, aby sa za nimi tvoje srdieèko odhrialo. Hej. Uvidíš, že sa viac neopovážim. Doma budeš spáva v posteli, ktorú som lanskej zimy urobil z jaseòového dreva, povyrezával a vyfarbil èervenou a zelenou farbou, a keï prídeš ku mne na salaš, posteliem ti voòavou tisinou, hlávku ti obložím rozkvitnutým jahodníkom a k nohám dám rebrièie, aby ti nôžky ešte viac zbelely a zmäkly —

Malka nešla.

Obloha sa naklonila k mojej tvári a chcela mi privrie mihalnice, ale ja som vybral z rukáva píšalu a pustil som sa na nej prebera. Lístie sa zatriaslo v buèine a pieseò zo zapareného dreva vystriekla do postriebrenej noci ani kryštalový prúd vody. Najprv zatrepotala ani vtáèa, vyplašené zo sna, a potom sa roztiekla pokojne dolu po¾anou a spievala.

Veèernica padla za Kòazovu skalu.

Noc sa rozpäla nad veènos ako dlžizná odedza nad polia, do ktorej mladá mater mieni uloži svoje diea, a moja pieseò motala sa nad touto nocou, prebúdzala vtáctvo, èo v konároch podriemavalo, vyplašila horu, rozzvuèala vzduch a prilákala hlahol ïalekých svetov. Naraz všetko ožilo, obloha i zem, hviezdy aj tráva. Naraz ako by èarodejný prútik šibol svet. Hora spievala chorál. Ticho a nábožne. Mladé buèky šepotaly krásnu modlitbu. Kdesi v hlbokej tôni vyhrávala na fujare stará sosna. Bolo ju len slabuèko poèu, lebo osiky prenikavo zvonily striebornými listmi.

Och, bolože mi vtedy ¾ahko a dobre. Ani mi na um neprišlo hneva sa na Malku, že nechodí. Veru, Bože, nie. Prepåòala ma dôvera a tešil som sa z chví¾ky, ktorá mi dávala trošku ochutna z pohára šastia. Nemyslel som na úskok a nedožadoval som sa väèších nárokov. Veï bolo toho aj tak dos. Vzduch sa chvel a mne sa zdalo, že mám na lícach Malkin dych, horúci a nepokojný, ktorý ma opíja, že ma omára blízkos Malkinho tela, drobného a bieluèkého ako svíbové drevo.

Sladká chu mlieka sa mi penila na ústach. Dýchal som vôòou dozretých jahôd a mosadzou vybitá píšalenka pre¾úbezne spievala, ako by sa v mede bola od týždòa moèila. Nemusel som vymýš¾a melódie. Veru nie ani málo. Samy vyskakovaly z dieroèiek, samy sa schytávaly a letely za hviezdami.

Ej, bolože mi, bolo, ako mi už nikdy nebude. Neh¾adel som na oblohu, nemeral som, akú cestu preputoval mesiac a v ktorú stranu sa obracajú hviezdy, lebo na èase mi už nezáležalo. Bol by som presedel v Jamách aj do rána, keby ma nebol vyrušil honelník.

Neviem, odkia¾ prikvitol. Bol zadychèaný a horúci ani uhlík a zaváòal mladým syrom. Vravel, že za mnou od veèera sliedi. Potom vytiahol zpoza pása dokrèený papierik a vravel, že mi to posiela Malka, lebo že on bol pred veèerom u Michalèíkov.

Srdce mi poskoèilo ani pošteklený kôò, rozháòalo krv a ja som vzbåkol ako hrs slamy. H¾a, Malka, malá Malka mi posiela lístoèek, biely lístoèek, ktorý azda vytrhla z modlitebnej knižoèky, èo dostala darom na birmovku od krstnej matere. Beriem od honelníka papierik a vystieram nepokojnými prstami. Èože mi tá drobná ruèièka píše, èo tá pehavá hlávoèka navymýš¾ala, èože to môže by. Šaliem nedoèkavosou, prizerajúc sa zblízka na papierik.

Chlapèa h¾adelo na mòa velièiznými oèami, a keï som mu nemal èo poveda, vravelo:

— Ja viem, kto ti preèíta Malkin lístok.

— Kto? — vyzvedám sa, lebo ma biely papierik neprestáva trápi.

— Šajban, — vraví, — Šajban vie aj písa, aj èíta, lebo dnes popoludní som niesol Malke takýto istý papierik od neho.

Nepovedal som niè, ale celé telo mi podsypal studený srieò. Pobrali sme sa na salaš.

\*

Potom som už nezaspal. Pod srdcom ma celú noc hrýzlo. A ráno len èo som mal vyhna ovce na pašu, šiel som s Malkiným lístkom za Šajbanom. Musím pripomenú, že od jeho príchodu som nebol s ním ani raz na slove. Vyhýbal som mu, aby nebolo zámienky na zvadu, lebo medzi nami nebolo výh¾adu na priate¾stvo. Vtedy sa obšmietal za kolibou a pohvizdoval akúsi vrchovskú, ale to len oèistom. Istotne o vo¾aèom tuho rozmýš¾al.

Len èo som k nemu pristúpil, zmeral ma od hlavy po päty, ako by odhadoval moju zdatnos. Prerastal ma aspoò o pol hlavy a aj v pleciach bol širší. Iste zjedol viacej mäsa ako ja, ale aj viac grúòov istotne sliezol. Tvár mal divne dokrútenú, azda vetriskami doš¾ahanú, alebo úpekom porozka¾ovanú ako kôra kosodreviny. Krk mu sputnávaly hrubizné žily. Zo strakatých oèú vytàèal sa mu studený chlad a hrôza pretúlaných nocí. Keï sa na teba trochu strmšie zah¾adel, mal si obavu, že a zaèítava, alebo že rozmýš¾a, medzi ktoré rebro ti vreže nôž pod srdce. Hej, veru, bol to nebezpeèný chlap. Skôr som si to dobre ani neuvedomil, ale vtedy som ho mal dos a nežiadal som si, aby ma stretol niekde na pustom mieste.

Keï mal v rukách Malkin lístok, preletel po òom poh¾adom, otrèil gamby a vravel:

— Odkazuje ti, aby si zlato nekupoval, lebo sa ona ešte nemieni vydáva.

Videl som dobre: oèi sa mu vypuèily škodoradosou. Krv sa mi zastavila priam v srdci, a keï sa ¾ahostajne obracal ku mne chrbtom, mal som sto chutí zaa sa zubmi do jeho žilovatého krku, ale èože by mi to bolo pomohlo. Akúže náhradu by som si bol tým zadovážil za vyrabovanú dušu. Veru nijakú. Iba ak nové archy hanby a muèivého bô¾u by sa boly na mòa zavalily, lebo bol by ma zaiste pleštil na zem alebo odkopol okovanou baganèou ani prašivého psa a ja vo svojej bezmocnosti sotva by som bol vládal zaskuèa, nuž, hoci sa ma chytala predtucha, že on je príèinou môjho nešastia, hoci ma skrúcala zlos, zasekol som len zuby a pobral som sa za ovcami.

Takto sa, h¾a, zaèínal tento deò, ktorý sa do môjho života vovalil ani ažký balvan a ešte dodnes ma pritláèa a mliaždi. Keby som bol prespal niekde pod svrèinou, mohol som si aspoò zachráni èes, nemusel by som dnes mrašti èelo a h¾adie viac do seba ako na božie slnko. Veru tak. Ale èlovek je len nájomníkom tohto sveta, nemôžeš si robi pod¾a ¾ubovôle. Nad nami tróni ve¾ký Hospodin. On nadelí a ty ber a ïakuj za všetko, lebo reptanie sa nevypláca. Vliekol som sa potom za ovcami ani tôòa oblaka. Zavše som zastal, zakvaèil bradu na palicu a h¾adel prázdnym zrakom po dolinách a grúòoch a zas som ahal ažké nohy v tú stranu, v ktorú sa obrátily ovce. Bolo mi jedno, kde ma zavleèú. Nemal som smyslu pre obdiv porozèesávaných vrchov, èo obtáèaly obzor a èo sa ešte aj v tento pre mòa osudný deò ma¾ovaly slncom. Dúhové farby presvietených dia¾ok slialy sa mi do špinavej mláky, kde sa kúpala moja chmúrna tvár.

Hlavu som mal tupú a tvrdú ani hrèavý buk. Obèas som z nej chcel aspoò na útechu nieèo vyžmýka, ale márne, nebol som schopný triezvo rozmýš¾a a uvažova. A keby ma bola hlava aj poslúchla, nebol by som našiel východiska zo svojho rozpoloženia, lebo taká dôvera ma sväzovala s Malkou, že som nemohol ani tuši príèinu jej rozhodnutia. Nechával som teda všetko naverímboha a pod¾a toho sa to aj skonèilo.

Pred obedom pribehol za mnou honelník a vravel, aby som sa ponáh¾al do Jám, že tam niekto na mòa èaká.

Keby som sa bol vtedy len trochu pozornejšie zah¾adel do chlapcových oèú, keby mi bolo prišlo na um spýta sa, èo ho priviedlo k tomu, aby mi takú zves priniesol, bol by som svoje kroky rozpoèítal a rozmeral, lebo by ma bol ožiaril aspoò jedinký lúè pravdy, ale mòa zahlušil úder neèakanej noviny, náhla teplota oslepujúceho blesku vysušila a zahladila vo mne všetky studené stopy pochybností. Vychytil som sa ani jeleò. Pred oèami medzi hustým ihlièím smrieèikov, ktoré mi bolo treba obchádza, mihala sa mi Malkina tvár, biela ako pena na mladom mlieku, ako škvrnky májového snehu na holiach. Vyèkávala na mòa, klopila oèi a èervenala sa. Mala mi vo¾aèo prezradi a bola netrpezlivá, že nejdem, že sa zdržujem obchádzaním smrieèikov. A táto tvár mi skoro nedala vdýchnu, rozrušovala ma a hnala ma, že mi žilky v kolenách pukaly, že sa mi oèi od prievanu zalievaly slzami, že som necítil krvavé škrabance, ktoré mi ma¾ovaly po tvári suché konáre, že som preva¾oval sudy dolu prou a neèítal som ostré skaly, ktoré mi drvily kosti.

Rozpútaná samopaš zo mòa šibala. Bol by som sa najradšej skrbá¾al priam k Malke, ale zkraja po¾any som razom vytrezvel, ako by bol na mòa niekto vylial za džber studenej vody, lebo som zaèul mužský hlas.

Zatajil som dych a h¾adím. Na dolnom kúte po¾any stála Malka. Držala v ruke kus bieleho plátna, na ktorom bolo bada èervené škvrny. Tvár sa jej blýskala na slnku ako èrepinka skielka, zahodená v tráve, a ved¾a nej stál Šajban.

Malka bola na òom oèami prilepená, ako by ju bol zaèítaval. Neveril som vlastným oèiam. Krútila sa mi z toho hlava ako opitému a h¾adel som na po¾anu s otvorenými ústami ako sprosták. Nebol som schopný nijakého èinu, hoci bola najlepšia príležitos na riešenie úètu medzi mnou a tým zbojníkom, len som sa pritiahol za starý buk, aby ma nebolo vidno, a naèúval.

Ako som už povedal, vietor najprv zaniesol k mojim ušiam mužský hlas. Bol to Šajbanov. Zaèul som ho ešte v behu, nuž porozumel som len to¾ko, že je reè o peniazoch a o Michalèíkovi. Potom som zrete¾ne poèul Malku:

— Môžu a tu dolapi, — vravela.

— Neboj sa, — pokraèoval Šajban, — len mi oper koše¾u a dones mi ju ešte veèer sem, lebo túto, èo mám na sebe, mi požièal baèa, aby som nechodil s holým bruchom. Hneï zajtra odtia¾to zmiznem. Baèa mi už naradil, ako sa najskorej dostanem za more. Tebe pošlem odtia¾ pas aj peniaze na cestu.

No Malka mala aj potom oò obavu, lebo jej hlas bol neistý:

— Michalèíèka šípi, vèera bola pri žandároch, — hovorila.

— Nech, Michalèíka vyòuchajú len líšky, a vtedy už tu nebudeme.

Viac som nerozumel. Oba hlasy stíchly, ako by ich bola vyrušila moja prítomnos, a ja som sa viac nenamáhal ani poèúva a porozumie. Nejavil som už o to ani najmenší záujem. Vedel som len to, že Malka je pre mòa stratená, že mi ju vo¾akto nemilosrdne a ukrutne vydrapúva zo srdca a ja nemám síl tomu zabráni. Klesal som úboho na duchu aj na tele, ako postihnutý zlou chorobou.

Ani by ma to tak bolestne nebolo zastihlo, keby bolo išlo len o obyèajnú ženu, s ktorou som mal ži a plodi deti, ale Malka nemala by len mojou zákonitou ženou. Ja som po nej netúžil tak, ako túžieva chlap po žene, keï sa mu krv pripáli jarným slncom alebo rozihrá nieko¾kými dúškami pálenky èi koreneným jedlom. To nie. Takých hriešnych žiadostí som sa ja vtedy obával, lebo som si myslel, že sa v nich ukrýva pekelný plameò, ktorý èloveka prepáli znakom veèného zatratenia. Malka mi vypuèala zo srdca ako neznámy kvet, ktorého semeno priniesly vetriská s vrchov, kde dozrievalo medzi sklenými lístoèkami brusnièiaka a napuchlo teplotou žeravého slnca. Sama nemala nijaké nároky, ale jej prítomnos a jestvovanie zapúšalo do môjho tela a duše mlieène žily, ktorými som prijímal každý deò živý mok. Malka mi bola slnkom i vodou, vzduchom a zemou. Ja som z nej dýchal aj pil. Ona ma živila aj zohrievala. Bola mi sviatosou, ktorá ma oblažovala a prepåòala božími milosami. Moje myšlienky i moje skutky boly preniknuté jej bytosou. Dni prebúdzaly ma jej úsmevom a noci uspávaly ma jej pokojom.

S Malkou som sa musel lúèi. Malka mizla ako obláèik plachej hmly na sedlisku. Malka sa mi stratila.

Neviem, ako som sa dostal s tohto prekliateho miesta, kde mi vykrvácaly všetky piesne, kde som stratil chu k životu a našiel žia¾, ktorý sa ma chystal sprevádza ako verný pes truhlu svojho pána. Neviem, ako som sa vyvliekol nad Jamy a ¾ahol pod svrèinu ani zdochýnajúci zver.

Ležal som dolu tvárou. Ústa som mal prilepené na studenú zem. V konároch ticho húdol vietor, a bol jediný zvuk, ktorý sa opovážil priblíži k mojim ušiam.

Nech ma Boh stresce na mieste, ak som vtedy mal zlý úmysel. Ako vravím, nech ma Boh stresce. Ale o chví¾u ma vyrušily blížiace sa kroky. Niesly sa z Jám. A tie ma prebraly. Uvedomil som si napochytre, že to môže by len Šajban, a bol som hneï na nohách. Uvažova som už nestaèil, lebo kroky sa približovaly ve¾mi rýchlo, nuž konal som len tak na ruku.

Skoèil som za najbližší smrieèok. Nemal som ani vreckového noža naporúdzi, ale ani to ma neodradilo. Len èo sa priblížil na skok ku smrieèku, vyrútil som sa naò.

Neoèakával ma, nuž v prvej minútke sa mi ho podarilo ¾ahko zvali na zem, ale len èo si upamätal, s kým má do èinenia, objal ma železnými rukami a zmrvil mi tak kosti, že sa mi už smr do oèú zaèala titla. Nastal zápas, pri ktorom som si uvedomoval, že som položil na kartu život. Telá sa nám splietly ani hady, keï kameò dujú. Jeho zaváòalo èerstvou divinou. Bolo tuhé a mastné od potu. Ruky sa mi po òom kåzaly. Svaly na òom sa napínaly ani hrubé povrazy, zapustené smolou. Keï sa ku mne pritlaèily, vrezávaly sa mi do mäsa, pristavovaly krv v žilách a škrtily dych. Bol som proti nim bezmocný. Mohol som ich kliešami trha, ani tak by neboly povolily. Mohol som ich na kolovrate naahova, aj tak by boly ožily. Moje údy sa z nich èím ïalej, tým ažšie vyplietaly. Strácaly vládu a pružnos. M¾andravely, ako by z nich bol krv vyžmýkaval, a potom celkom ustaly, odkväcly, znehybnely. Bol som na konci.

Ležal som na zemi tichý a krotký ako bez života. Telo som mal dolámané, dokrútené, zmliagané, ako by ma krava vyp¾ula z pysku. Mäso sa mi triaslo, koža špela a horúca krv mi zalievala sluchy, ale žlè neprestávala vo mne vrie. Zadúšal som sa zlosou. Schytávala ma strašná túžba po pomste. Hej, po pomste, ktorá by neskolila len Šajbana, ale aj Malku. Hej, aj Malku, lebo jej som kládol vtedy najväèšiu vinu za svoje poníženie.

— Len sa neprenáhli, chlapèe, — vravím sebe, — len sa nezadychèa. Vtáèik ti nemôže ujs. Chytíš ho do klietky, pobežíš k Malke a povieš: Mala, Malka, èi ho poznáš, poznáš tohto vtáka? Ponad hory lietal, oèká na zboj metal. Poznáš ho? — Košie¾ky mu perieš, rúèky si preò derieš. Len pozri: Hlavièku už kloní, želiezkami zvoní. — Hej, Malka, Malka! Èože ti tak líèka obelely, èože ti tak oèká zosmutnely? Èi a hlávka bolí, že šibeòa stojí v tom bystrickom poli? Hej! Malka, Malka! — Môžeš si ju potom vzia okolo pása. Neboj sa, nebude sa plaši. Krotká bude ako jahniatko. Osušíš jej oèká, pobozkáš na líèka. H¾a, chlapèe, hore hlavu, vytri si päsou oèi od pohanenia. Keï vyblysne slnko, oveje ti èielko. Len sa neprenáhli.

Takto som sa, h¾a, potešoval. A potom som sa posbieral na nohy a zistil, že mi celkom niè nie je. Mohlo by hádam pravé poludnie. Na salaš sa mi nevidelo. Nemal som tam vlastne èo robi. Už bolo istotne po pôdoji, ovce mohol pás aj honelník, nuž pobral som sa rovno do mesta k žandárom.

Uverili mi všetko a pobrali sa hneï za mnou do Jám.

\*

Nazpät sa mi kráèalo veselo. Klepec bol nastavený. Šajban sa už nemohol z neho vymota, iba ak by mu celé peklo aj s Luciferom bolo prišlo pomáha. Len mi bolo treba Malku doma pridrža, aby ho zavèasu nevyplašila, ale tým som si hlavu nelámal ani najmenej. Vyhvizdoval som si ani frajer, ktorému sa darí pri dievèati. Po hore som vyzeral vtáèie hniezda a po¾om som behal za motý¾mi, ktoré sa mi plietly do cesty.

Slnko padalo práve za horu, ani odronené jablko, keï som vchádzal do Michalèíkov. Krèma bola prázdna, ale sotva som plesol dverami, vošla Malka. Dvere na kuchyni neprivrela, nuž mohol som ¾ahko zisti, že Michalèíèky doma niet, že je Malka tu sama ani výkrik v tichej hore. Bolo mi to vhod. Neukazovaly sa prekážky, všetko išlo ako po masle.

Rozvalil som sa za stôl a Malka mi už zo zvyku priniesla pol deci. Vypil som ho jedným dúškom a rozkazoval som si hneï druhý a potom tretí. Prvý sa mi rozlial po žilách ani olej a po treom ma zaèaly oèi páli. H¾adel som na Malku, ktorá sa priberala oèistom poháre umýva. Zdala sa mi drobnejšia ako inokedy. Vlasy mala vymastené ako v nede¾u a spletené do hrubého vrkoèa, ktorý sa jej hompálal po útlom chrbátiku ani ažký klas. Keï niekedy hlávku zavalila trochu doboka, zablyslo sa jej biele hrdielce a trojitý rad sklených goraliek, obtoèených okolo krku. Obracala sa ku mne chrbtom, lebo vedela, že nesedím tam len pre pálenku.

— Malka, — vravím naraz, ako zo sna vyrušený, v oèiach sa mi múti a jazykom zažka hýbem.

Utiera si rýchlo ruky do zásterky a ponáh¾a sa ku mne, lebo myslí, že si ešte pol deci žiadam, ale ja využívam príležitos. Sotva sa priblíži ku stolu, chytím ju surovo za ruku, ktorá je mäkšia ako perinka, hladšia ako zelený mach na skale a teplejšia ako južný vietor.

Priahujem ju k sebe a ona sa nezdráha, len tvár si skrýva do nafúknutého oplecka a v jamôèkach na shybe chvejú sa jej belasé žilôèky ako tône pavuèinky na lesklej vode. Mám sto chutí ústami popretàha tieto tiene a umy si tvár príjemnou teplotou jej tela.

— Malka, — vravím, laèné telo sa mi krvou napína, — Malka, ty sa ma ani nepýtaš, kde sa tu beriem —

Rukami si ju podchytávam okolo pása ako ¾ahuèký snopèek a dlane tuho vtláèam do jej mäkkých bôèkov.

— Bol som v meste.

Vo¾aktorý vlas z jej sluchy vplieta sa mi na jazyk a rozožiera mi muèivou pá¾ou ústa.

— Ale nie po zlato.

Jej mladé prsia sú slabuèké ako pena, a predsa sú nepokojné a vydychujú teplotu. Raz bežia proti mne, ako by ma chcely zalia, a zas utekajú, ako by sa plašily mojej hrude.

— Bol som pri žandároch —

Badám, že sa poèína na celom tele chvie ako biele stebielko, ktoré sa vystrèilo z vlhkej a studenej tmy do prudkého dažïa ranných lúèov. Obávam sa, že sa prelomí napoly, alebo že sa mi v rukách rozmrví tenuèké skielko malièkého pohára, ale nemám síl zastavi lavínu, ktorá sa so mnou rúti do priepasti.

— Na našom salaši usadil sa zbojník, èo zabil nedávno Michalèíka, — pokraèujem, a okrúcajúc si jej hrubý vrkoè okolo ruky, vyvraciam jej hlavu, aby som mohol vidie tvár a oèi, najmä oèi. — Nuž bol som pri žandároch, aby ho dnes veèer v Jamách chytili.

Tvárièka jej chladne, ako by ju smr bielila, ústami potrháva a pod ažkými mihalnicami chveje sa jej zarosený poh¾ad.

Muèí ma ukrutná žiados tela. ahám ju nemilosrdne za vrkoè a ona sa nebráni, ani nemukne. Mám pred oèami jej vypäté hrdlo, cez ktoré by som mohol jedným razom prešvacnú nožom, a bola by celá vec riešená. Krv by mi vyè¾apla rovno do tváre, mohol by som ju aj ochutna, ale ja som smädnejší. Chcem sa strýzni dlžizným poh¾adom na muky žijúcich oèú, chcem jej ešte vyštva hrôzou zomierajúcu dušu.

— Dievka! — krièím jej pri uchu, — vrav pravdu, tak, ako stojíš pred Bohom a predo mnou, máš ho rada?

Ustrnie na mne meravým a studeným poh¾adom a vraví pomaly, ako by ma hrdzavým a tupým nožom rozkrajovala:

— Musím ho ma rada, lebo je môj brat.

Neviem sa už rozpamäta, èo sa potom so mnou porobilo. Zostal som ako so¾ný ståp. Malka sa mi vytrhla z náruèia a vybehla dverami. V hlave mi huèalo ani pod vodou.

Vonku sa vzmáhal huk. Najprv vo¾akto vyvolával Malku, potom sa hlasy zvírily. Kdesi brechalo zlostne psisko a pod stenou niekto rozprával, že žandári išli na salaš po Malkinho brata.

Keï do krèmy vbehla bedákajúca Michalèíèka, ktorá sa akiste od žandárov dozvedela hroznú pravdu o svojom mužovi, prebral som sa, ako by sa mi prealo be¾mo na oku. Vybehol som na ulicu. Popredieral som sa pomedzi skupiny postávajúcich ¾udí a skoro bez dychu vybehol som na po¾anu do Jám.

Neviem, èo ma ta hnalo. Èi zvedavos a èi výèitka svedomia.

Jamy sa zaha¾ovaly do tieòa. Mäkký pláš noci vystielal ich hlbiny. Boly tiché a zahrúžené do seba. Z buèiny nevyšiel ani hlások, len pod mojimi nohami šušalo uschnuté lanské lístie.

Zastal som na kraji po¾any.

Neïaleko pod smrieèkom ležal Šajban. Ruky mal rozhodené na machu, nuž vyzeral ani biely kríž, položený do trávy. H¾adel do oblohy a èakal na Malku, ktorá mu mala donies vypranú koše¾u. Istotne nemal ani najmenšieho tušenia, že mu je nablízku nebezpeèenstvo. Azda mal pred oèami obraz ïalekých krajín, do ktorých sa chcel odobra za svojím šastím.

Pravda, mal som len ve¾mi málo èasu, aby som si toto uvedomil, lebo skoro súèasne so mnou ukázaly sa na po¾ane žandárske prilbice a s hornej strany vyletel a preal tíšinu prenikavý a výstražný Malkin hlas.

Šajban hneï porozumel. Vyšvihol sa na nohy a šibol v tú stranu, kde stála Malka.

Ako som už pripomenul, neviem, èo ma na po¾anu vyhnalo. Èi výèitka svedomia a èi zvedavos. Ale vtedy som razom pochopil, preèo som tam a èo mám robi. Vyèkal som, kým Šajban zmizol v hore, a potom som sa vyrútil na po¾anu ani gu¾a. Bolo už tma na nerozpoznanie. Mohol som ¾ahko zmias hlavy žandárov. Urobil som nieko¾ko sluèiek, ako by som nevedel, v ktorú stranu, potom som sa naraz a neèakane obrátil na žandárov, èím som ich istotne celkom splietol. Prebehol som pomedzi nich a zmizol v mladine.

Za chrbtom mi tresol výstrel.

— Keby ma nechránila táto hustá mladina, nuž bol by som už zaiste hore kopytami, — myslím si a rútil som sa slepo svrèinou, odboèujúc od priameho smeru to hore, to dolu. Dlhší èas sa mi pozdávalo, že ma ktosi chce dobehnú, ale mòa nohy držaly ve¾mi dobre a mladina bola ako múr. Keï som sa presvedèil, že mi už nehrozí nebezpeèenstvo, našiel som úkryt, kde som doèkal ráno.

Nado mnou tíško pretekala noc. Pomedzi èeèinu pozeraly na mòa hviezdy a v doline huèal potok.

Bol som spokojný, hoci1 po žilách sa mi penila ïalej krv. Malka zaiste videla, ako som
nadstavil vlastný život pre záchranu jej brata.

Ani neviem, ako tá noc odtiekla do dolín, a keï hviezdy zbelely a ihlièie sa mi nad hlavou poprebúdzalo a zaèalo za vetrom odrieka rannú modlitbu, prebral som sa a šiel na salaš.

Nad Jamami ma dobehlo slnko. Bolo ešte pripuchnuté teplým spánkom a zadychèiavalo sa, ako by sa náhlilo s voòavou praženicou ku koscom za dolinu. Tráva mu rosila ružové nôžky a zpoza stromov vyskakovaly za ním dlhé tiene prineskorenej noci. Na úboèí prebúdzal a vystieral sa nový deò a unikajúce hviezdy mu prialy dobré ráno.

Kráèal som ¾ahko a ticho pod nesmiernou oblohou ako posol boží, èo rozmeriava métu noci a dòa. Nad hlavou mi spievaly škovrany, líca mi ma¾ovala zora a po perách mi stekala sladkastá manna.

Pred salašom som našiel honelníka. Zakrúcal si trúbu z jelše. Keï som pred ním zastal, zah¾adel sa na mòa, ako by ma nepoznával.

— Baèa ešte spí? — pýtam sa ho.

— Odviedli ho žandári, — vraví a bojazlivo pošku¾uje ku kolibe, ako by tam niekto na neho striehol.

¼adový jarèek mi sbehol dolu chrbtom, striasla ma zima, ale som mal èisté svedomie, nemal som sa èo bá, nuž obrátil som sa rovno do koliby.

A tam ma èakala Malka.

Ležala na holej zemi ved¾a ohniska, na ktorom nebolo stopy po ohni. Nohy jej vo¾akto prikryl2 kožúškom, aby im nebolo zima, buï aby nesvietily tak ve¾mi úbe¾om. Ruky mala
položené pokojne ved¾a tela, ako po robote, a dolu ¾avým ramenom stekal jej uzuèký potôèik
èiernej hustej krvi. Obával som sa nazrie, odkia¾ ten potôèik vymoká. Tvárièku mala
vyjasnenú blaženým úsmevom a bielu, bieluèkú ako svätá hostia. Oèami klopila ako obyèajne.
Hanbila sa ešte na mòa díva, lebo sme ešte neboli muž a žena, ale moje uši poèuly, ako
mäkko, mäkuško mi pošepkáva…

# Notes

1. This slang term is not quite accurate as applied to me...This slang term is not quite accurate as applied to me...
2. This slang term is not quite accurate as applied to me...This slang term is not quite accurate as applied to me...
3. This slang term is not quite accurate as applied to me...This slang term is not quite accurate as applied to me...
4. This slang term is not quite accurate as applied to me...This slang term is not quite accurate as applied to me...
5. This slang term is not quite accurate as applied to me...This slang term is not quite accurate as applied to me...
6. This slang term is not quite accurate as applied to me...This slang term is not quite accurate as applied to me...